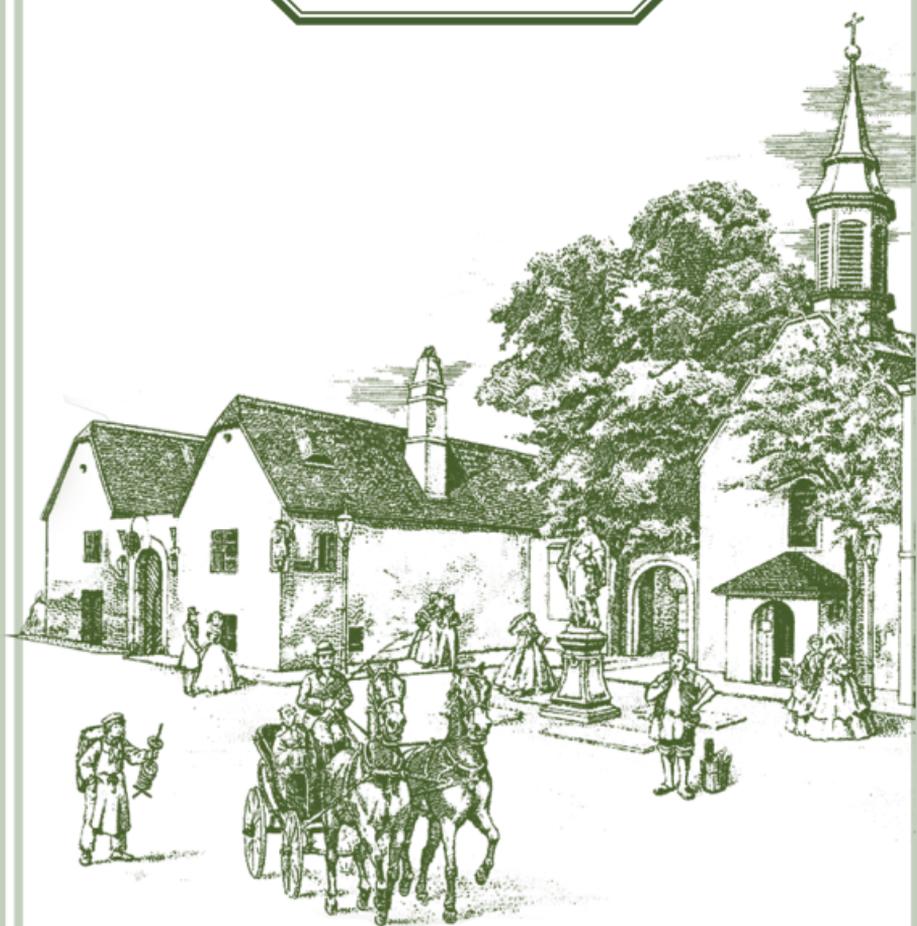


MAYER  
AM PFARRPLATZ



酒馆  
贝多芬故居



*DER HEURIGE.*  
*Im Beethovenhaus.*

## 贝多芬和酒馆

---

### **BEETHOVEN UND HEURIGER IN EINEM HAUS.**

传统的“梅尔普法尔普拉茨”酒庄是维也纳葡萄酒酒馆文化的集中体现。在海利根施塔特-努斯多夫，它的压榨葡萄酒自1683年以来一直都是最好的维也纳葡萄酒。路德维希·凡·贝多芬于1817年曾住在普法尔普拉茨的这座位于郊外的浪漫历史古迹中。在海利根施塔特居住的这段时间，贝多芬创作出了他最伟大的作品《第九交响乐》。即使在今天，他的这座可以从花园通过一小段楼梯到达二楼的寓所仍能让我们想起他。

*Das traditionsreiche Weingut „Mayer am Pfarrplatz“, der Inbegriff der Wiener Heurigenkultur, keltert seit 1683 in Heiligenstadt - Nussdorf besten Wiener Wein. Im romantischen, denkmalgeschützten Vorstadthaus am Pfarrplatz hat Ludwig van Beethoven im Jahr 1817 gewohnt. Während seiner Zeit in Heiligenstadt arbeitete er an seinem größten Werk, der 9. Symphonie. Noch heute erinnert seine Wohnung an ihn, die man vom Gastgarten aus über eine kleine Treppe in den ersten Stock erreicht.*



享受和欢歌笑语交织在一起。

---

## ***WO GENUSS UND GESANG BEISAMMENSITZEN.***

维也纳酒馆文化将生活乐趣和享受融合到一起。丰盛的酒馆自助餐以及时令自制美食邀请您共赏一杯美味的葡萄酒。惬意的场地、来自1617年的葡萄酒压榨机、葡萄树和核桃树下沐浴阳光的花园餐厅以及正宗的维也纳酒馆音乐让“梅尔普法尔普拉茨”成为您独一无二的体验。

*Die Wiener Heurigenkultur bringt Lebensfreude und Genuss an einen Tisch. Ein reichhaltiges Heurigenbuffet sowie saisonale hausgemachte Schmankerl laden zum Verweilen bei einem guten Glas Wein ein. Die gemütlichen Räumlichkeiten, eine Weinpresse aus dem Jahr 1617, sonnige Gastgärten unter Weinreben und Nussbäumen und Original Wiener Heurigenmusik machen den „Mayer am Pfarrplatz“ zu einem einzigartigen Erlebnis.*



## 从葡萄园、葡萄到混酿葡萄酒

---

### **VON RIEDEN, TRAUBEN UND DEM GEMISCHTEN SATZ.**

传统的“梅尔普法尔普拉茨”酒庄是维也纳葡萄酒酒馆文化的集中体现，它的压榨葡萄酒自1683年以来一直都是最好的维也纳葡萄酒。该酒庄以其屡获殊荣的雷司令葡萄酒和经典的“维也纳混酿葡萄酒”而闻名：由于将多种葡萄一起种植、收获和发酵，这款酒结合了多个富有表现力品种的特点并使其具有独一无二的香气。从前被轻视的葡萄酒，如今却成为了维也纳人的骄傲。

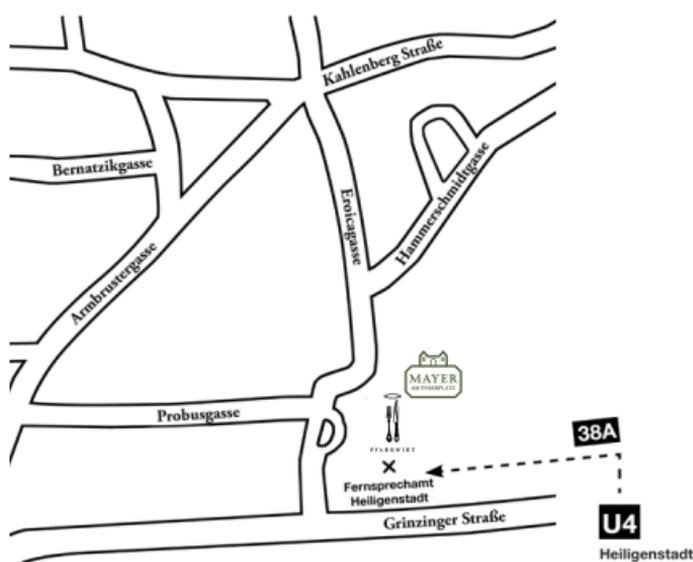
*Das traditionsreiche Weingut Mayer am Pfarrplatz, der Inbegriff Wiener Heurigenkultur keltert seit 1683 besten Wiener Wein. Bekannt und berühmt ist das Weingut für seinen vielfach prämierten Riesling und seinen Klassiker, den „Wiener Gemischten Satz“: Gemeinsam ausgepflanzt, gelesen und vergoren – in ihm bündeln sich Charaktere mehrerer ausdrucksvoller Sorten und machen ihn so einzigartig in seiner Aromatik. Einst als einfacher Wein abgetan, nun Stolz der Wiener.*

# 路途也是目的地

## **DER WEG IST DAS ZIEL.**

您可以从维也纳市中心经海利根施塔特路 (Heiligenstädter Straße) 到达我们这里。左转驶入格林辛格路 (Grinzinger Straße)，然后右转驶入内斯特尔巴赫路 (Nestelbachgasse)，直至到达普法尔普拉茨 (Pfarrplatz)。

或者：您还可以乘坐地铁U4线到海利根施塔特 (Heiligenstadt)；然后乘坐38A路公交车到普法尔普拉茨 (Pfarrplatz) 电话局；在那里再步行100米即可到达。



*Sie erreichen uns vom Zentrum Wiens über die Heiligenstädter Straße, biegen Sie links in die Grinzinger Straße ein, dann rechts in die Nestelbachgasse bis zum Pfarrplatz fahren.*

*Oder: mit der U4 zur Station Heiligenstadt; dann mit dem Bus 38A zur Station Fernsprechamt Pfarrplatz; von dort nur noch 100 Meter zu Fuß.*

每日现场音乐表演。 | **TÄGLICH LIVE – MUSIK.**

每日为您呈现。 | *Täglich für Sie da.*

+43 (1) 370 12 87 | [mayer@pfarrplatz.at](mailto:mayer@pfarrplatz.at)

维也纳市普法尔普拉茨2号，邮编：1190

| *Pfarrplatz 2, 1190 Wien*

[www.pfarrplatz.at](http://www.pfarrplatz.at)



夏天的花束餐馆  
在葡萄种植园尽情享受乐趣。



***DIE Buschenschank  
im Sommer.***

Genuss inmitten der Weinberge.



只在天气好时开放。 | Bei Schönwetter geöffnet.  
0664 / 7555 6667 | nussberg@pfarrplatz.at  
维也纳市卡伦山路213号, 邮编: 1190 |  
Kahlenberger Straße 213, 1190 Wien  
[www.mayeramnussberg.at](http://www.mayeramnussberg.at)





PFARRWIRT

维也纳最古老的酒店。

***DAS ÄLTESTE WIRTSCHAUS  
WIENS.***



每天12点之后为您开放。

*Täglich ab 12 Uhr für Sie geöffnet.*

01 / 370 73 73 | [info@pfarrplatz.at](mailto:info@pfarrplatz.at)

维也纳市普法尔普拉茨5号，邮编：1190 |

*Pfarrplatz 5, 1190 Wien*

[www.pfarrwirt.com](http://www.pfarrwirt.com)

请翻转

BITTE WENDEN...



酒馆  
贝多芬故居



***DER HEURIGE.***  
***Im Beethovenhaus.***



每日现场音乐表演。| *TÄGLICH LIVE – MUSIK.*

每日为您呈现。| *Täglich für Sie da.*

+43 (1) 370 12 87 | [mayer@pfarrplatz.at](mailto:mayer@pfarrplatz.at)

维也纳市普法尔普拉茨2号，邮编：1190 |

*Pfarrplatz 2, 1190 Wien*

[www.pfarrplatz.at](http://www.pfarrplatz.at)

请翻转  
BITTE WENDEN ...



夏天的花束餐馆  
在葡萄种植园尽情享受乐趣。



***DIE Buschenschank  
im Sommer.***

Genuss inmitten der Weinberge.



只在天气好时开放。 | *Bei Schönwetter geöffnet.*

0664 / 7555 6667 | [nussberg@pfarrplatz.at](mailto:nussberg@pfarrplatz.at)

维也纳市卡伦山路213号，邮编：1190 |

*Kahlenberger Straße 213, 1190 Wien*

[www.mayeramnussberg.at](http://www.mayeramnussberg.at)

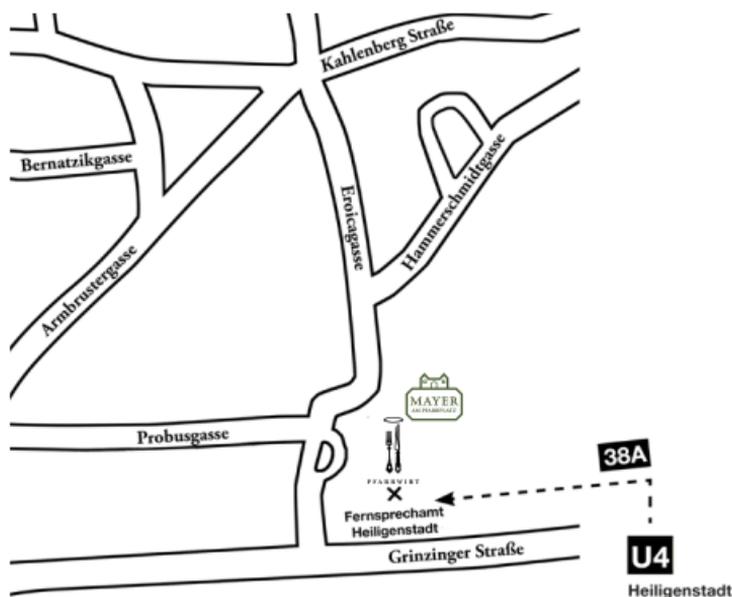


# 路途也是目的地

## **DER WEG IST DAS ZIEL.**

您可以从维也纳市中心经海利根施塔特路（Heiligenstädter Straße）到达我们这里。左转驶入格林辛格路（Grinzinger Straße），然后右转驶入内斯特尔巴赫路（Nestelbachgasse），直至到达普法尔普拉茨（Pfarrplatz）。

或者：您还可以乘坐地铁U4线到海利根施塔特（Heiligenstadt）；然后乘坐38A路公交车到普法尔普拉茨（Pfarrplatz）电话局；在那里再步行100米即可到达。



*Sie erreichen uns vom Zentrum Wiens über die Heiligenstädter Straße, biegen Sie links in die Grinzinger Straße ein, dann rechts in die Nestelbachgasse bis zum Pfarrplatz fahren.*

*Oder: mit der U4 zur Station Heiligenstadt; dann mit dem Bus 38A zur Station Fernsprechamt Pfarrplatz; von dort nur noch 100 Meter zu Fuß.*

每天12点之后为您开放。

Täglich ab 12 Uhr für Sie geöffnet.

01 / 370 73 73 | info@pfarrplatz.at

维也纳市普法尔普拉茨5号，邮编：1190 |

Pfarrplatz 5, 1190 Wien

www.pfarrwirt.com

## 新传统：维也纳美食

---

### **EINE NEUE TRADITION: WIENER KÜCHE.**

清炖牛肉还是清炖牛肉，维也纳煎肉排还是维也纳煎肉排，羊背脊也还是羊背脊。听起来很简单的东西正是维也纳美食的一大秘密：简单、清晰、地道的菜肴，让菜肴的味道回归它们的本真味道。所有菜肴均采用奥地利新鲜且天然的食材烹饪而成。

*Ein Tafelspitz ist ein Tafelspitz, ein Wiener Schnitzel ein Wiener Schnitzel und ein Lammrücken ein Lammrücken. Was simpel klingt, ist eines der großen Geheimnisse der Wiener Küche: einfache, klare, unverfälschte Gerichte, die schmecken, wie sie schmecken sollen. Alle Gerichte werden mit frischen und natürlichen Zutaten aus Österreich zubereitet.*

你应该了解全部。

---

**DU SOLLST ALLES WISSEN.**



## 拱形酒窖

---

### **DER GEWÖLBEKELLER.**

曾用于压榨葡萄酒的非同寻常的拱形酒窖在别致的氛围中为您提供舒适的活动空间。

可将曾经的葡萄酒压榨机可用于节日庆祝、酒吧甚至自助餐。无论是婚礼庆典还是其他场合，拱形酒窖都允许在饭后提供音乐和舞蹈表演，因此庆祝活动的成功举办不会有任何障碍。.

*Der außergewöhnliche Gewölbekeller, in welchem früher der Wein gekeltert wurde, bietet Platz für Ihre Veranstaltung im besonderen Ambiente.*

*Die ehemalige Weinpresse steht bei Festen, als Bar oder sogar für ein Buffet zur Verfügung. Ob für Hochzeitsfeiern oder andere Anlässe, das Gewölbe ermöglicht Musik und Tanz nach dem Essen, sodass einem gelungenen Fest nichts im Wege steht.*

有机会时就该庆祝。

---

**DU SOLLST DIE FESTE FEIERN,  
WIE SIE FALLEN.**



不要为难自己。

---

## **WARUM GEHEN SO SCHWERFÄLLT.**

普法里维特老饭店为各种场合提供合适的氛围。传奇的木制游廊、宽大的前窗和经典的花园餐厅。还有让贝多芬感到最舒适的主教大厅，其凭借华丽的天花板设计而使人沉醉。附近的贝多芬厅将质朴和舒适合二为一。

*Der Pfarwirt hat für jeden Anlass den passenden Rahmen. Die legendäre Holzveranda mit großzügiger Fensterfront oder dem klassischen Gastgarten. Aber auch der Prälatensaal, in dem sich bereits Beethoven am wohlsten fühlte, besticht durch seine kunstvolle Deckengestaltung. Das angrenzende Beethovenzimmer verbindet Schlichtheit und Gemütlichkeit.*

你应该庆祝。

---

**DU SOLLST FEIERN.**



美食的故事。

---

## ***DIE GESCHICHTE ZUM ESSEN.***

这座在建筑史上非常珍贵的房屋，其历史可以追溯到12世纪。保存完好的拱形元素和窗户以及著名的红色粉笔画是13至15世纪时期的典型代表。令人印象深刻的木制游廊建于19世纪。其目的是培养维也纳咖啡馆文化并因此见证了维也纳悠久的美食传统。

*Die Geschichte des bauhistorisch wertvollen Hauses reicht bis ins 12. Jahrhundert zurück. Die erhaltenen Bogenelemente und Fenster sowie die berühmten Rötelzeichnungen dokumentieren die Zeit vom 13. bis zum 15. Jahrhundert. Die beeindruckende Holzveranda wurde im 19. Jahrhundert zur Pflege der Wiener Kaffeehauskultur geschaffen und zeugt somit von langer gastronomischer Tradition.*

你应该感到惊讶。

---

***DU SOLLST STAUNEN.***



PFARRWIRT

维也纳最古老的酒店。

***DAS ÄLTESTE WIRTSHAUS  
WIENS.***



你应该感到惊讶。



***DU SOLLST STAUNEN.***